



**HAL**  
open science

## Des rimes gasconnes ?

Marin Levesque

► **To cite this version:**

Marin Levesque. Des rimes gasconnes ?. Via Domitia, 1981, les troubadours - Le premier sirventes de Marcoat, n° II, pp. 47-48. halshs-03183411

**HAL Id: halshs-03183411**

**<https://shs.hal.science/halshs-03183411>**

Submitted on 27 Mar 2021

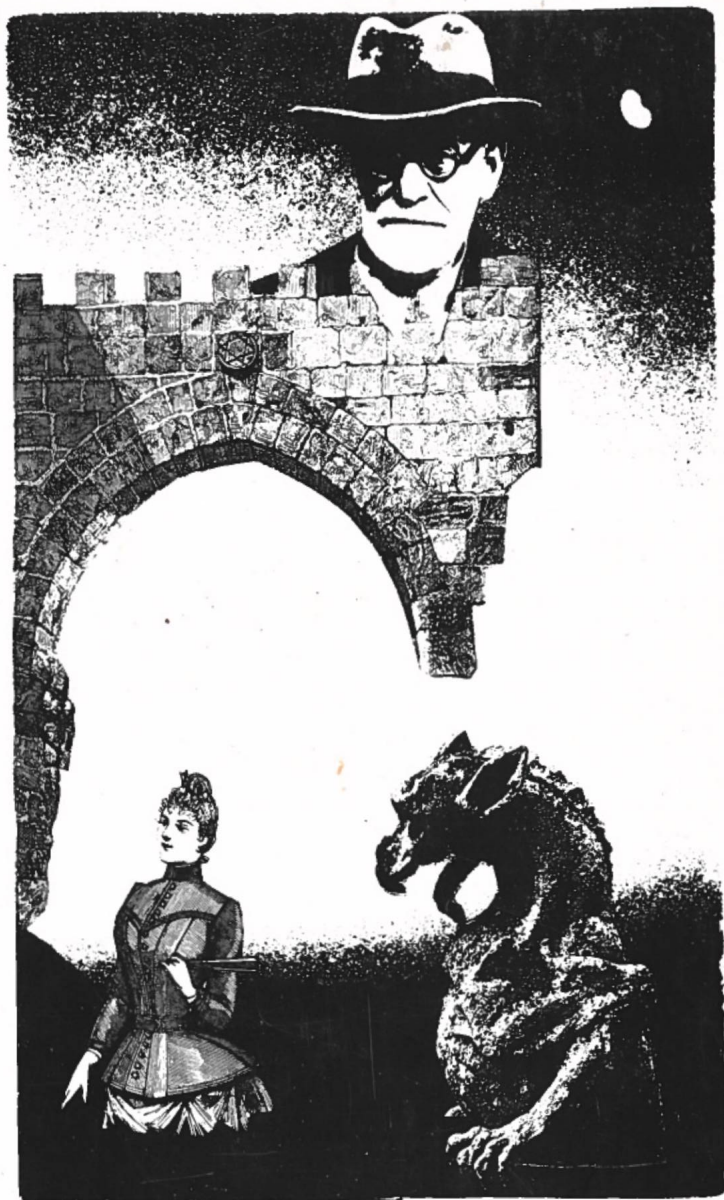
**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

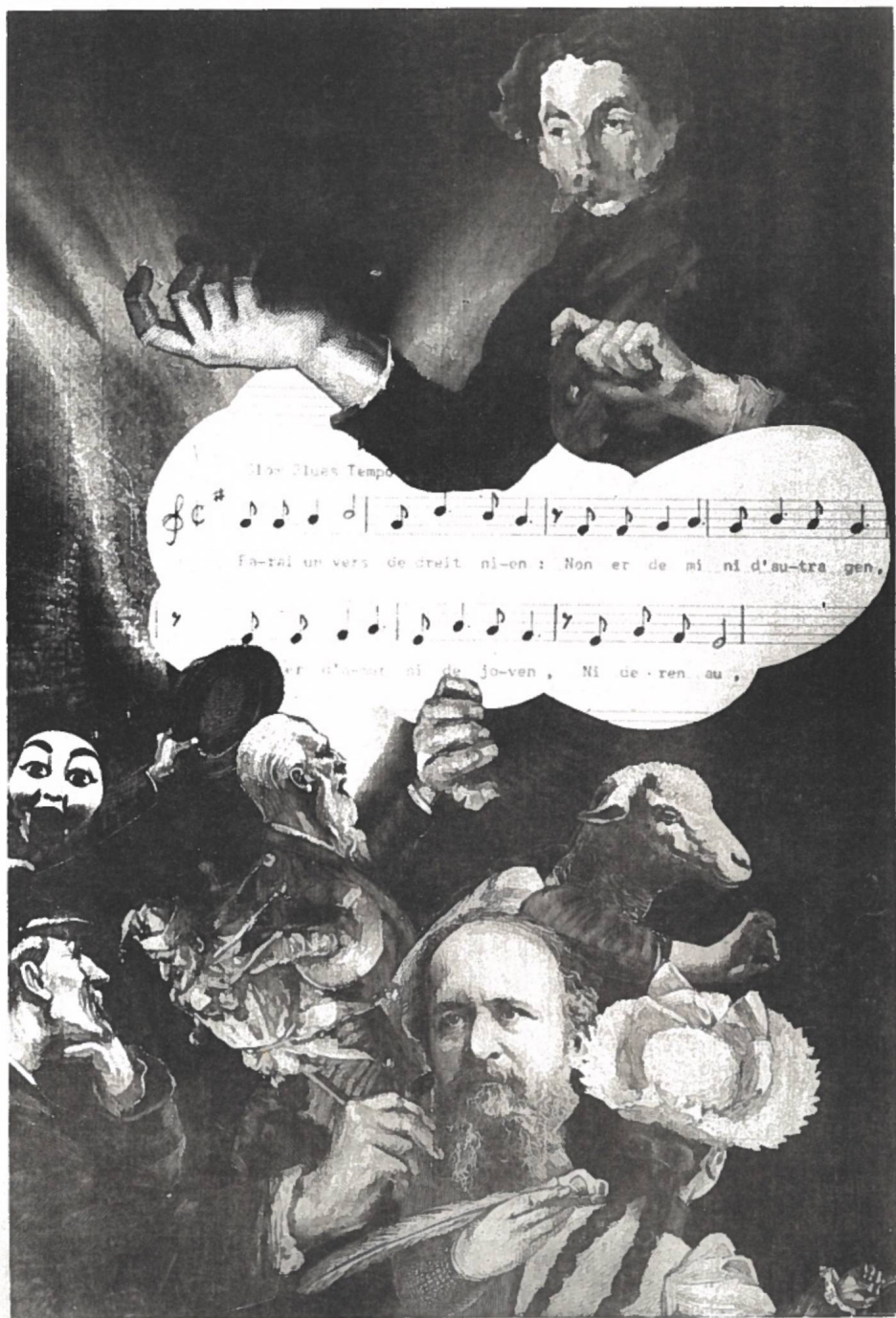
# VIA DOMITIA

26

1981-, II



les troubadours



Service des Publications de l'Université de Toulouse-Le Mirail  
56, rue du Taur 31000 TOULOUSE (France)

---

DES RIMES GASCONNES ?

Marin LEVESQUE

---

Le premier sirventes de Marcoat soulève tant de problèmes qu'il faut bien prendre le risque d'hypothèses possiblement folles, si l'on veut arriver à comprendre un jour ce texte difficile. Parmi les nombreuses questions que je me pose<sup>1</sup> à son propos :

- le copiste a-t-il ou non omis des vers ? L'énigme est dodue, car la place d'un tercet en devient incertaine : ainsi M. de Riquer<sup>2</sup> inverse l'ordre-conforme aux mss.- des strophes VII et VIII d'A. Jeanroy<sup>3</sup> & suppose entre elles une lacune de six vers.

- comment le poète s'est-il arrangé avec sa conscience pour que farina, au dernier vers, rime en -ana avec le reste du poème ? La licence paraît un peu bien forte, mais une correction en \*farena, que rend tentante la rime fixe, serait à coup sûr trop violente.

\*

\* \*

Je n'ai trouvé qu'un moyen de répondre à ces deux questions : c'est d'admettre un parti-pris de gasconisme dans le texte, gasconisme que les scribes auront d'ailleurs pu tenter de ramener à une norme plus décente.

Si l'on part en effet du principe que, Gascon, Marcoat prononçait haria & non farina, sa dernière rime cesse du coup d'être tout à fait isolée, puisqu'on peut restituer selon le même principe, et au minimum, escofia et entamia au lieu d'escofena 15 et entamena 30. Comment ces rimes arrivent à s'intégrer

---

1. Quelques-unes relèvent de la simple lecture, par exemple : convient-il de corriger giteira 3 en gitarei ? Quel éditeur suivre pour ping ou pung 8, pour destenda ou destena 9 ? Et pourquoi lirait-on almornes 28 comme almornas, au lieu d'y voir tout simplement almorne[r]s ?

2. Los Trovadores, I, p. 260.

3. Jongleurs et troubadours gascons, p. 12.

au système en *-ena*, c'est encore une autre question, mais où la dialectologie ne nous laisse pas sans recours. L'hésitation entre *i* et *é* est banale; et d'autre part il est bien connu qu'en Lavedan et au Béarn, la nasalité a survécu à l'effacement gascon du *-N-* intervocalique. Peut-être pourrait-on donc tabler ici sur les perceptions acquises : celles de Marcoat, supposons-le, lui rendaient tolérable non seulement de faire rimer *i* avec *é*, mais même une voyelle nasalisée avec la séquence Voyelle orale + Consonne nasale.

Une telle bizarrerie a certes de quoi déconcerter. Mais, à tout prendre, pourquoi n'admettrions-nous pas chez les plus anciens troubadours & surtout chez un jongleur dont la veine semble fort plébéienne, la possibilité de rimes gasconnes -de la même façon qu'on constate les rimes normandes de Corneille, à l'orée de l'âge classique ?

Quant aux vers flottants, le doute à leur propos vient de ce qu'au lieu des traditionnels tercets, la critique voit des sizains dans le sirventes. Mais si la critique a raison, les mss. n'ont pas forcément tort.

Pour respecter leur ordre et cesser de supposer une lacune, il suffit d'admettre que Marcoat a fait rimer *Marcabrus* et *mus* avec *descausis* & *frairis*. Or il est aisé de constater un désarroi gascon face au *ü*, phonème qui s'est sans doute introduit ici à date plus récente qu'en d'autres dialectes d'oc, et qu'au XII<sup>e</sup> s. on peut supposer mal intégré encore au système. Du trouble causé par l'introduction du phonème inouï témoignent encore des indices sûrs, et notamment qu'en certains lieux le /*ü*/ adopta la réalisation [œ], qui sera phonologisée<sup>4</sup>; mais qu'ailleurs -et pourquoi pas chez Marcoat ?- le /*ü*/ intrus tendit, en un premier temps, à être ramené à *i* plus familier, ainsi à Bayonne, où *UNA, LUNA* > *iba, liba*.

Patoisant un épais gascon, Marcoat pouvait, sans vaine syndérèse, faire rimer *Marcabrus* avec *frairis* : ce n'est pas plus étonnant que de voir rimer *Marchabrum* avec *rim*<sup>5</sup>! Le quatrième sizain que l'on attend dans le sirventes regrouperait alors simplement, et dans l'ordre, les tercets 7 et 8 des mss.

\*

\* \* \*

Je donne pour ce qu'elle vaut l'hypothèse des rimes gasconnes. Son seul avantage -mais il ne me paraît pas tout à fait négligeable- est qu'elle évite d'imposer à un texte obscur des corrections qui ne le rendent pas plus clair.

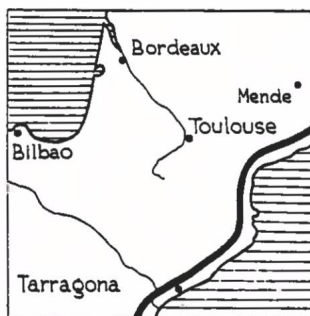
---

4. V. J. Allières, "ö pour ü...", pp. 67-76 des *Mélanges Gossen*, 1976.

5. *Poésies de Marcabru*, éd. Dejeanne, p. 96.

UNIVERSITE DE TOULOUSE-LE MIRAIL  
Service des Publications

# VIA DOMITIA



## HOMMAGE A JEAN SÉGUY

Deux tomes 16 x 24 de 406 et 446 pages en vente au prix spécial de 220 F

LES CHEQUES DOIVENT ETRE LIBELLES  
ET ENVOYES AU NOM DE :

Régisseur du Service des Publications

56, rue du Taur – 31000 Toulouse

C.C.P. 8620-29 E TOULOUSE

# VIA DOMITIA

26

1981 - N° 2

## SOMMAIRE

A. KRISPIN	La tenson «Una donn' ai auzit dir que s'es clamada» .....	1
J.C. DINGUIRARD	Une lecture de Marcabru .....	6
G. VADIEU	Marrababelio riben .....	46
M. LEVESQUE	Des rimes gasconnes ? .....	47
A. KRISPIN	La tenson «Eu veing vas vos, seigner, faoda levada» d'En Montan .....	49
M. LEVESQUE	Pour le commentaire de Marcoat .....	52
C. ANATOLE	Bernart de la Barta .....	
A. PARADIS SEGOUFFIN	«Can vei la lauzeta mover...» : l'Amour Courtois, miroir aux alouettes ? .....	77
Travaux du L.A. 247	J.C. DINGUIRARD. Bibliographie du français régional du Midi .....	85
Chronique - Lectures	Chronique - Lectures : F. GEORGE. Souvenirs de la maison Marx (M. LEVESQUE) - J. BENS. Ou.Li.Po. 1960-63 (M. LEVESQUE) - J. FRIBOURG. Fêtes à Saragosse (J.C. DINGUIRARD) .....	97